



EL EDITOR



Vol. VI No. 22

Week of April 21 through April 27, 1983

Lubbock, Texas

25c

Concerned Citizens Ask:

Where Is Aderton and Brown?

The Concerned Citizens of Lubbock (CCL) have invited Councilpersons E. Jack Brown and Bud Aderton to meet with the group on Monday, April 25th at 7:30 pm. The rally and meeting set by the CCL is to be held at the

Mae Simmons Community Center. According to Don Dietz, chairman of CCL, "Brown and Aderton are the only two councilpersons who have not faced the citizens to express their opinions why they

appealed Judge Woodward's decision."

The CCL is an tri-ethnic organization which has spearheaded protest against the decision made by the Lubbock City Council to appeal a recent ruling made by Federal

Judge Halbert O. Woodward to divide Lubbock into single member districts for the purpose of electing the city council. The group successfully sponsored a march and prayer vigil this past week in which some 500 persons

participated.

The letter addressed to Brown and Aderton dated April 19, says that "since Mayor McAlister and Mrs. Baker have already met in a public forum and since you are on record in support of the appeal of Judge Woodward's decision, we ask you to

participate in a panel discussion with members of our organization."

The letter continues saying that the CCL hopes "that you will accept our invitation to discuss with the citizens of our community your reasons for supporting the Council's actions and the

reasons why that action is best for Lubbock. We do not intend to discuss the case or its merits."

The letter is signed by six members of the executive committee of the CCL.

The Monday meeting will mark the first time the CCL has had a public meeting to ask for the

membership at large opinion toward further action. "We got a list of some 200 persons during the march that we are inviting plus we invite all the public who is interested in the case," said Dietz.

"La Migra Aterroriza A Ciudadanos Latinoamericanos", Denuncia Informe

Los "migra" (policía norteamericana de fronteras) aterrorizan a los ciudadanos de origen latinoamericano con detenciones indiscriminadas de inmigrantes ilegales. Esta es la denuncia efectuada por el "American Friends Service Committee", que publicó el informe presentado por el reverendo Frank O'Loughlin en esagura en la reunión anual del Comité, celebrada el pasado febrero en Filadelfia.

recursos económicos, casi siempre pierden. Bartolomé Colom, directivo del programa de Florida del "American Friends Service Committee", intentó instruir a los latinoamericanos aconsejándoles que, en caso de detención "no digan nada, no firmen nada, llamen a su abogado", pero este consejo se ha convertido en rutina, sin efectos prácticos.

No existen estadísticas detalladas sobre el número de deportaciones. Se sabe que en una reciente redada los "migra" utilizaron tres autobuses, siete automóviles y 25 guardias fronterizos para deportar a 250 personas.

En los últimos dos meses el número de detenciones practicadas en el Krome Camp de Miami se triplicaron: de 150 a 200 personas se pasó a más de 600. Los que no eran deportados eran arrestados.

En los últimos años las detenciones de mexicanos en la frontera estadounidense sobrepasaron los 800,000 personas por año. El año pasado fue algo diferente porque el 75 por ciento de los detenidos fueron salvadoreños.

El Departamento de Inmigración justifica públicamente las detenciones aduciendo la protección de puestos de trabajo para norteamericanos y de la salud de la población estadounidense ante enfermedades importadas.

Si no firman el documento, quedan detenidos y se ven envueltos en un largo proceso que, por falta de



Más de 200 personas asistieron el Style Show presentado por la Asociación de Mujeres este pasado sábado. Las modelos mostraron los últimos estilos al público quien se entretuvo y tuvo un buen tiempo.



El Ballet Tenochtilan dio una presentación espectacular este pasado sábado durante el festival de arte en el Centro Cívico Memorial de Lubbock.

New Hispanic/Black 'Report Card' On Presidential Pretenders

by Antonio Mejias-Rentas

How do presidential contenders vote on Hispanic and Black issues? How do Congressmen from heavy Hispanic legislators compare in responsiveness with their Capitol Hill counterparts? Answers to these questions are found in the

Ledger released this week by Congressional Education Associates (CEA). The latest edition for this "report card" for Congressmen offers insights into the voting tendencies — and allegiances — of possible '84 presidential candidates.

Of those members of

Con't P. 3

De La Sensibilidad A La Solidaridad

por Cecilio J. Morales, Jr.

Si las elecciones alcaldías de Chicago han probado algo, ello es que la tan cacareada coalición de trabajadores, personas cultas y minorías de Franklin Delano Roosevelt es, en realidad, mucho más blanca que liberal.

Durante décadas, los liberales de raza blanca han venido cacareando su trabajo a favor de las minorías, pero cuando llega la hora de actuar se ha comprobado que no tienen agallas.

Cuando hubo una gran cantidad de blancos desempleados, en el decenio de 1930, los liberales pusieron a funcionar remedios eficaces. Sin embargo, en la década de 1960, cuando el grueso de los pobres se componía de negros e hispanos, el asunto era bastante diferente.

La Guerra Contra la Pobreza tuvo que enfrentarse a la Guerra de Vietnam, y la última se llevó el premio con gran ventaja.

Para la mayor parte de los liberales blancos de la clase media, los derechos civiles han retrocedido en su cómputo incesante de los asuntos. Fueron una pasión juvenil, algo que era divertido de hacer en los veranos cálidos del decenio de 1960.

Y también era una gran forma de recorrer los barrios pobres.

Pero ahora que los negros e hispanos ya no votan más por los blancos liberales, ni les dan las

gracias con humildad, sino que exigen un pedazo del pastel del poder, el asunto se vuelve distinto.

Mientras que los residentes de los barrios pobres aún se enfrentan a las ratas, los liberales blancos que una vez fueron jóvenes se han graduado hacia las profesiones y su contemplación narcisista de la angustia personal.

Sus asuntos se han convertido en globales. Los átomos y El Salvador.

El primero amenaza con extinguir sus suburbios arreglados. A diferencia de quienes se enfrentan a la aniquilación en los barrios pobres todos los días, ellos tienen interés en lo que existe.

Los derechos humanos en El Salvador, para los liberales blancos, no es otra cosa que el regreso a la moda de los derechos civiles. Los caballeros que montan corceles blancos pueden cabalgar hacia el poniente en dirección a algún país con entuertos.

Y es siempre la misma historia. A nadie le importa hasta que algún benefactor resulta lastimado.

El Salvador se hallaba virtualmente desconocido hasta que cuatro religiosas blancas liberales resultaron muertas. A pocos les importaba el que el ejército de Somoza hiciera polvo los barrios pobres, hasta que un camarógrafo blanco fué tiroteado.

Después de todo, ¿qué son para los liberales blancos 40,000 hispanos

muerdos en la América Central, si se les compara con cuatro estadounidenses blancos de clase media que resultaron muertos mientras practicaban la humanidad?

Además, sólo hasta después de que los blancos resultan muertos es que los beneficios se ponen buenos.

La política global hace que un buen liberal blanco obtenga un viajecito agradable al extranjero y, si tiene suerte, hasta un contrato para un libro, completo con las comparaciones en los programas a los que llaman los oyentes.

La pobreza, la discriminación y la destrucción de una nación constituyen, después de todo, grandes acontecimientos para los medios de información. Los liberales blancos se enriquecen más, resultan elegidos y se les invita a las mejores fiestas de cocteles de la ciudad.

Debe ser furo el tener una conciencia de liberal blanco.

Quizás sea ya tiempo de que los negros e hispanos dejen de confiar en los liberales blancos, no más que lo que confían en los conservadores blancos. A fin de cuentas, ambas variedades hablan por el mismo color.

Esto no quiere decir que se destruya la coalición. Sencillamente quiere decir que no se debe ser ingenuo.

Los blancos liberales son necesarios, hasta útiles, pero sólo hasta cierto punto.

Porque son blancos, tienen las llaves de todas las puertas. Mientras que abran esas puertas a las minorías, los blancos liberales son aliados útiles.

Una vez más allá de las puertas que llevan hacia el adelante, las minorías deben darse cuenta de que los liberales blancos las percibirán como la competencia.

"Racismo a la inversa" es el grito de todos los liberales blancos que se alegraban de ayudar siempre que mantuvieran su preponderancia. Los liberales blancos, al igual que sus colegas conservadores, no saben de qué manejar a los negros e hispanos que se vuelven presumidos e insisten en ser iguales.

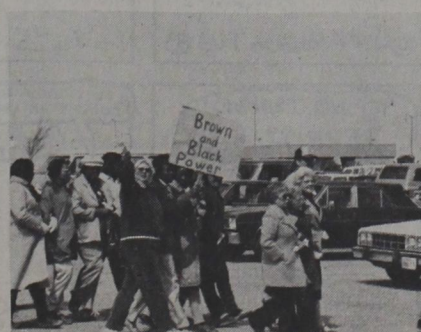
Los verdaderos aliados que tienen las minorías son las demás minorías. La cultura blanca ha hecho su mejor esfuerzo para sembrar las semillas de la discordia entre negros e hispanos, como lo hizo antes entre los blancos pobres y los negros pobres. Los liberales blancos nos pueden ofrecer su sensibilidad. Con eso y 75 centavos se puede comprar una taza de café en estos días.

Sólo las demás minorías pueden ofrecer la solidaridad. Ellas están y han estado en nuestros zapatos.

(Cecilio Morales, de Washington, D.C., es uno de los columnistas que escriben para Hispanic Link.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc.



Concerned Citizen Marched In Protest Of City Council Appeal



Editorial

Aun que el Concilio de la Ciudad a decidido apelar la decision de dividir la ciudad de Lubbock en 6 distritos para elegir a los consejales, es inminente que para la proxima eleccion se va dividir la ciudad. Esto quiere decir que vamos a tener la oportunidad de elegir a uno de los nuestros para este puesto en el Consejo. Esta persona tendra que ser una persona fuerte, responsable y mas que nada listo para tirarse golpes con los otros miembros del Consejo quien de seguro van a esta siempre encontra los deseos de nuestra gente.

Desde ahorita es tiempo para que nuestra gente empiese a pensar quien sera esa persona especial. No podemos dejar que personas influyentes y sin ningun interes mas de lo propio dicten quien va ser esa persona. Tampoco podemos dejar que alguno de esos "lideres superficiales" nos convensa que ellos son los que nos representan porque esos "lideres superficiales" son los que siempre han estado en comisiones y comites de la ciudad y nunca realmente han fuertemente declarado nuestras necesidades.

No es muy temprano para empesar a pensar. Y no es muy temprano para empesar a animar a nuestra gente a votar y hacerles realizar la importancia de elegir una persona capaz y lista para representarnos. Vamos a empesar a trabajar desde ahorita en nuestros barrios.

Plan Anti-Misiles: Un Paso Hacia El Abismo

Cientificos y expertos en control de armamentos, que participaron en las negociaciones para el tratado anti-Misiles Balísticos (ABM) han condenado el proyecto del presidente Reagan para crear super-armas que eliminen los misiles nucleares.

El programa, en que ha empezado a trabajar el Pentágono, violaría el espíritu y la letra del Tratado, suscrito por Washington y Moscú en 1972 y que representa "el más importante acuerdo existente" en control de armamentos, dijeron los especialistas Raymond Garthoff, Spurgeon Keeny y John Rhineland, así como Jeremy Stone, presidente de la "Federación de Científicos Norteamericanos".

La organización, que cuenta entre sus 5,000 miembros a numerosos premios Nobel, se ha declarado muy preocupada por el proyecto antimisiles, anunciado por Reagan el pasado día 23.

Los cuatro expertos expresaron fuertes dudas, en rueda de prensa, sobre la factibilidad técnica de un sistema —de laser,

rayos de partícula o microondas u otros—, emplazados en tierra o en el espacio, que pudiera destruir los misiles balísticos intercontinentales poco después de su lanzamiento en caso de ataque.

Keeny rechazó como "irresponsable" la afirmación del secretario del Pentágono, Caspar Weinberger, de que Estados Unidos está capacitado para crear un sistema "global" no sólo contra los misiles intercontinentales, sino también los de alcance medio (principal preocupación europea) y bombarderos estratégicos nucleares.

La Administración Reagan afirma que la investigación y desarrollo de un sistema anti-misiles no violaría el tratado ABM y, al convertir en "obsoletos" los misiles nucleares, aliviaría el peligro de guerra nuclear.

Según los cuatro expertos, el proyecto, en el dudoso supuesto de ser técnicamente realizable, "no lleva más cerca del abismo".

Y su simple anuncio, que puede desencadenar una

nueva etapa en la carrera armamentista, dificulta aún más un acuerdo en las negociaciones sobre control de armamentos que Washington y Moscú ha emprendido, y refuerza la sospecha soviética de que Estados Unidos busca la superioridad estratégica, señalaron.

El programa, además, desvincularía la defensa y protección del territorio norteamericanos de la de Europa, indicaron. Estados Unidos y la Unión Soviética ya llevan tiempo investigando nuevos tipos de armas, como el laser, microondas y rayos de partículas. Pero hasta la fecha, sus estudios no han sacado el tratado, subrayaron.

Jeremy Stone condenó el llamamiento de Reagan a la comunidad científica para que participe en el nuevo esfuerzo. El envío de un hombre a la luna o a la creación de la bomba atómica suponían un desafío científico contra la naturaleza, pero no este proyecto.

Aunque los cuatro creen probable una conflagración atómica en los próximos veinte años, declararon que el peligro existe.

The Profile Of A Poverty Pimp

by Geraldo Alondra

A pimp is a person who makes a comfortable living of the misery of others, well that's an old story and we all do know one or two fellows who fit in that category.

The poverty pimp is a rather new member of this family. There was no real money to be made of poverty before we had all those nice programs like CETA and the like. But as soon as the almighty Tax Dollar started flowing out of Washington, D.C. and hitting every nook, hook and cranny of our proud country there they came up from the gutter or wherever they had been hiding. I personally have never seen so many expensive 3-piece suits on so many disgusting things (passing themselves off as human beings...) and there is no \$50 hairdo or expensive perfume that could hide the stench of the rotten nature of these creatures!

There were some fighting words coming out of Washington, D.C. when our new saviors came to

power (knights in shining armor riding out to slay all the ugly dragons...).

There were supposed to be some Inspectors General in all the Federal Departments to see to it that the old dirty business methods would stop right then and there. ("Mean like junk-yard dogs..." and so on they were described!). I wonder what happened to all those brave fighters against evil? Have you seen one of them recently?

I just found a nice quotation from the distinguished "New York Times" about emergency funds to deal with high unemployment and hard times in Buffalo, N.Y.: "The money - \$1.2 million - to retrain unemployed workers and the remaining \$700,000 for studies to determine where further aid should be spent..."

Now you probably will tell me that this is up East in Yankee-Land and it could not happen here, right? Wake up friends, it's later than you think!

Have a nice day, suckers!

El Alacran

"El Que Pica Con La Cola"

Este Alacran se encontro en Austin esta semana cuando se dio cuenta de varios proyectos de ley que son propuestos por varios legisladores. Los proyectos conciernen nuestros trabajadores del campo. Fueron muchas las veces cuando este Alacran se encontraba escondido bajo los costales de algodon y en los ombros de nuestros ancianitos quien piscaban algodon, papa, cebolla, y todas esas nutriciones que comemos todos los dias. Los proyectos piden que todo trabajador del campo sea cubrido por "workman's compensation" para cuando sean lastimados puedan ser recompensados por su trabajo. El campesin siempre hasido excluido de este plan. Otro de los proyectos pide que se aumente el salario minimo para los campesinos a un nivel igual de otros trabajadores. Ahorita es de \$3.35 por hora. Tradicionalmente un ranchero no tiene que pagar este sueldo porque no es requerido por ley.

Orale Raza! Vamos a escribirle a todos nuestros legisladores incluyendo al Chapo Salinas que apoyen estas leyes para darle igualdad a los campesinos. Vamos a escribirle a Montford que nos apoye ya que dicen que toda nuestra Raza voto por el. Haber Montford, haber Salinas, escribanos una carta y darnos sus opiniones!

Este Alacran se ha escondido bajo las sillas de las juntas de los Concerned Citizens. Vale mas que se compongan y empiesen a jalar. Dejen de ser todos capitanes y haganse soldados. Ya paren de hacer sus juntas y comensen a organizar de casa en casa para la proxima eleccion. Es solo asi como gano Washington en Chicago. Quizas con hacer esto puedan no solamente elegir dos consejales pero tambien el mayor.

Pos le ganaron a Muñoz...Estuvo pero de aquellas el pleito. Mirelo este domingo a las 10:30 en el Canal 13. Y hablando de televisiones. Porque es que solo el Canal 28 tiene un show en español? El 11 tiene uno cada mes. Pero el 13 no tiene nada. El 34 tiene uno pero no es local y es pura musica. Se necesita poner una poquita de presion a las estaciones de television para que pongan mas programas locale sde chicanos para que informen a nuestra comunidad tocante lo que esta pasando. Este puede ser un buen proyecto para COMA...? O estan muy ocupados con el pageant de las señoritas?

Es todo por hoy hasta la proxima...Escribanos...nos gusta recibir sus comentarios. No le digan a Bidal porque no me dice nada.

The following letter addressed to the Lubbock A-J was also sent to us for publication.

Editor: *Avalanche Journal*; In your editorial on Sunday 4/17/83 the A-J said, "Those who describe the appeal as 'racist' are inaccurate and unfair and do the community a disservice." Goodness gracious, Mr. Editor(s) of the A-J, you, out of all people should stop and examine your conscience! How many times has this paper been unfair and inaccurate to the views of minorities? Isn't this like condemning Jesus because His devotion to His

conscience and His never-ending faithfulness to God's will, never faltered? Many people thought He was a radical, I ask you, was He really? The question is not whether we will be extremists, but what kind of extremists will we be? Will we be extremists for Hate or will we be extremists for Love? Will we be extremists for the preservation of injustice or will we be extremists for the cause of justice? Are the pastors, professors, and the citizens of Lubbock who want the six-single member districts really radicals and racists, only because they want a fair share of representa-

tion? Certainly, I should say not!

As unreal as it may seem, we must face the fact that people like President John F. Kennedy, Martin Luther King Jr., and Gandhi are dead. But spiritually and morally they will always be among us. In closing Mr. Editor(s), we will wait and win the six-single member districts because the external will of God is embodied in our echoing demand for Justice.

Lorenzo Sedeno Jr. 2616 East Cornell

EL EDITOR AMIGO PUBLICATION 2305 19th St.



Representative FROY SALINAS Capitol Update

The drunk driving issue has created quite an uproar in Austin this session, and statistics tell the story. Alcohol was linked to 23 percent of Texas traffic deaths in 1981, and more than 25,000 Americans die each year in alcohol-related accidents. Clearly, we must toughen up on drunk drivers -- especially the repeat offenders -- but at the same time, we need to emphasize individual responsibility in traffic safety.

The Texas Senate has already passed its DWI package, and a House committee began considering its version this week. I have introduced House Bill 1327, which strengthens a bill I sponsored last session relating to drunk driving education. Presently, first offenders can accept probation on the condition they attend a DWI education seminar. Although many have received this probation, they do not complete the course. My new bill requires the DWI offender prove to the Department of Public Safety that he has successfully completed the seminar. If not, his license will be suspended until the condition is met. I'm hopeful this bill will get good response from my colleagues.

Signs indicate that both houses of the Legislature are looking to stiffer penalties and stronger enforcement of DWI laws. For example, one problem with present laws is that relatively few first offenders receive final convictions. Even if they are found guilty, they are often given probation or deferred adjudication. As a result, any record of a first offense can be dropped entirely or excluded from use as evidence in future trials on subsequent offenses. This dangerous loophole has led to the suggestion that deferred adjudication be abolished altogether in DWI cases.

Stiffer fines — up to \$500 for a third offense — and license suspension have also been proposed. More controversial are suggestions to ban open containers of alcoholic beverages in moving vehicles and to raise the drinking age 21. Last week, at a hearing of the House Committee on Liquor Regulation, hundreds of college students, including a delegation from Texas Tech, came to protest raising the drinking age to 21. There were a number of others who came in support of the proposal,

and I listened carefully to both sides. I should point out that during the 1981 fight to raise the drinking age from 18 to 19, the valid argument that alcohol be removed from the high schools had my support, as well as the overwhelming support of my colleagues. However, the 21-year-old proposal has received mixed reactions. On one hand, an average 37 percent of drunk drivers involved in an accident between 1978 and 1981 were under 25 years of age. It's also obvious, however, that the number of traffic deaths from any specified age group will drop if the people in that group cannot legally buy alcohol.

The real heart of the matter is that we are mad at all drunk drivers, no matter what age they are. Therefore, the focus of our legislation should point toward a combination of tougher, enforceable DWI laws, driver education and public awareness in order to provide the foundation for a long-lasting solution to the tragic problem of drinking and driving.

Let me know your feelings about DWI by writing to Rep. Froy Salinas, P.O. Box 2910, Austin, Texas 78769. For more information, contact Ann Moody 512-475-5867.

Where Have All The White Liberals Gone?

by Cecilio J. Morales Jr.

If the mayoral elections in Chicago have proven anything, it is that the much trumpeted Franklin Delano Roosevelt coalition of labor, intelligentsia and minorities is really much whiter than it is liberal.

For decades the white liberals have been tooting their efforts on behalf of minorities; yet come the crunch, they have proven gutless.

When there was a white mass of unemployment in the 1930s, the liberals put effective economic remedies to work. Yet in the '60s, when the bulk of the poor were Black and Hispanic, the story was quite different.

The War on Poverty had to compete with the War in Vietnam and the latter took the prize by far.

For most liberal middle class whites civil rights have receded in their neverending tally of issues. It was a youthful passion, something that was fun to do in the hot summers of the 1960s.

And it was a great way to slum around.

But now that Blacks and Hispanics won't simply vote in white liberals and thank them humbly, but demand a piece of the power pie, the story is different.

White those in the slums still face the rats, the once youthful white liberals have graduated into the professions and into their narcissistic contemplation of personal angst. Their issues have

become global. Nukes and El Salvador.

One threatens their neat suburbs with obliteration. Unlike those who face annihilation in the slums every day, they have a stake in what is.

Human rights in the El Salvador, for white liberals, is nothing more than a rerun of the civil rights fad. Knights on white chargers can ride out into the sunset to some distant troubled land.

And it is always the same story. No one cares until some white dogooder gets hurt.

El Salvador was virtually unknown until four white liberal churchwomen were killed. Few cared about Somoza's army obliterating slums until a white cameraman was shot.

After all, to white liberals what are 40,000 dead Hispanic peasants in Central America next to four middle class white Americans killed while being humanitarian?

Besides, only after the whites get killed do the benefits get good.

Global politics get a good white liberal a nice little junket aboard, and that, a bood contract complete with talk show appearances.

Poverty, discrimination and rending asunder of a nation make great media events after all. The white liberals get richer, get elected, and get invitations to the best cocktail parties in town.

It must be tough having a white liberal conscience. Perhaps it is time that

Blacks and Hispanic stop trusting white liberals any more than they trust white conservatives. In the end both varieties speak for the same color.

This does not mean destroying the coalition, it simply means not being naive.

White liberals are useful, necessary even, but only to a point.

Because they are white, they hold the keys to every door. Insofar as they open such doors to minorities should realize that white liberals will perceive them as competition.

"Reverse racism" is now the cry of every white liberal who in the past was glad to be of help so long as he retained his pre-eminence. White liberals, like their conservative brethren, do not know how to handle Blacks and Hispanics who get "uppity" and insist on being equals.

The real allies minorities have are each other. White culture has done its best to sow the seeds of dissension between Blacks and Hispanics, as it did earlier between poor whites and poor Blacks.

White liberals can offer us their sensitivity. That and 75 cents will buy a cup of coffee these days.

Only other minorities can offer solidarity. That They have been in our shoes.

(Cecilio J. Morales Jr., of Washington, D.C. is a contributing columnist with Hispanic Link.)

West Texas' ONLY Bilingual Weekly

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401. Telephone (806)763-3841. El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday, prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner. Editor/Publisher: Bidal Agüero



A Word

Is your answer to the question, "You must be born again" this; "How can a man be born when he is old," well, don't feel alone. A man of the Pharisees, a member of the Jewish ruling council named Nicodemus asked that same question to the great Teacher and Lord Jesus Christ.

I have said this many times and will continue that, no matter how religious we decide to be, we can not be God's children, nor because our fathers were, or because of our Jewish background, but only born of God... born again!

(John 1:10-13) He was in the world, and though the world was made through Him, the world did not recognize Him. He came to that which was His own, but His own did not receive Him. Yet to all who received Him, to those who believed in His name, He gave the right to become children of God - children born not of natural descent, nor of human decision or a husband's will, but of God.

When Nicodemus, (John 3), came to Jesus: In reply Jesus declared, "I tell you the truth, unless a man is born again, he can not see the Kingdom of God". If you have never been born again than your search is to seek the great teacher and to be told, "You must be born again!"

A friend



Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

Dentro del Matrimonio el hombre está llamado a vivir su Don y su Función de Esposo y padre. El deber en la Esposa realizado el designio de Dios, que dijo: "no es bueno que el hombre esté sólo. Voy a hacerle una ayuda semejante a él". (Gen. 2,18). El hombre debe decir como Adán, el primer esposo: "Esta sí es ya hueso de mis huesos y carne de mi carne". (Ge.2,23).

El auténtico amor conyugal supone exigentemente que el hombre tenga profundo respeto por la igual dignidad de la mujer: "No eres su amo sino su esposa; no te ha sido dada como esclava, sino como mujer... Devuélvele las atenciones que tiene para tí y se muy agradecido con ella por su amor". (Sn.Ambrocio) El hombre debe vivir una amistad muy especial con su esposa. El cristiano está llamado por Dios a renovar su amor con su esposa en cada caricia y en cada sonrisa y en cada actitud, manifestándole la

caridad delicada y fuerte que Cristo tiene a su Iglesia. "Esposos amen a sus esposas como Cristo ama a la Iglesia y dió su vida por ella". (Efesios 5,25).

El amor a la esposa y a los hijos ayudan al hombre a comprender y a cumplir su deber de padre. Sobre todo, donde la sociedad y las costumbres empujan al padre a un cierto desprendimiento y desobligación de su familia o a preocuparse menos de la educación de la familia. Es necesario que el padre se esfuerce y convenza de que su puesto y su función de padre es muy importante y nadie mas puede desempeñar ese Cargo y esa responsabilidad que Dios le ha dado. (Gen.Capitulo 2).



BINGO TONIGHT

Christian Renewal Center

4th & Toledo Lubbock

Sunday Night 7:30 p.m.

Monday Night 8:00 p.m.

Bernardo S. Gonzalez
ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 806 786-0974
LUBBOCK, TEXAS RES. 806 795-5043

CAMPAÑA

EVANGELISTICA

ABRIL 24 al 30 7:30 PM

IGLESIA BAUTISTA ARNETT BENSON

CALLE NO. BOSTON Y AUBURN
763-6211



Evangelista
Richard Vera



Director de Musica
Sid Rios

No dejando nuestra congregacion como algunos tienen por costumbre mas exhortandonos; y tanto mas, cuanto vies que aquel día se acerca.

Hebreos 10:25

SERVICIO ESPECIAL SABADO - ABRIL 30
¡TODOS BIENVENIDOS!

NURSERY PROVIDED - HABRA CUNA

SILVER STAR SERVICE working for a stronger West Texas

RepublicBank
Lubbock MEMBER FDIC

Hispanic

Congress currently mentioned as presidential pretenders, all Democrats fared well. Each rated at 60% or above, including a perfect 100% score for Senator Gary Hart of Colorado. The other Democratic Senators scored: Alan Cranston (Calif.) 85%, Ernest Hollings(South Carolina) 65%, and John Glenn (Ohio) 60%. Massachusetts' Edward Kennedy, who withdrew from the race last year, rated a strong 90%.

Not so the Republicans, all seven of whom rated 40% or under. Congressman Phillip Crane of Illinois earned a flat zero. The others: Sen. Jesse Helms (North Carolina) 10%; Sen. William Armstrong (Colorado) 10%; Sen. Paul Laxalt (Nevada) 15%; Sen. Robert Dole (Kansas) 30%; Sen. Howard Baker (Tennessee) 30%; and Congressman Jack Kemp (New York) 40%.

The "grades" are based on the individuals' voting records on issues of particular importance to Hispanics and Blacks, as determined by CEA. They relate to human needs, civil rights, community development issues, government taxing and spending priorities, immigration and foreign affairs.

The Washington-based CEA, a non-partisan, Black and Hispanic run consulting firm, selected 20 such issues which came up for vote in each of the houses for the second term of the 97th Congress. Each vote was given a 5-point value. Determining if a particular measure benefited or harmed Hispanic or Black interests, CEA established a "wrong" and "right" vote on each issue and graded members of Congress on their "right" votes. "Wrong" votes and missed votes counted zero.

Only one senator besides Hart scored 100%: Maine's George Mitchell, another Democrat.

No Republicans (or Hispanics, for that matter) earned a perfect score.

The Hispanic with the best mark was Ed Roybal (D., Calif.), with a 95%. Marty Martinez (D., Calif.) and Henry B. Gonzalez (D., Texas) both came in at 90%. (Martinez's tabulation was adjusted to compensate for the fact that he began service in mid-August, when he filled a seat vacated by a resigning Congressman.) The lowest-rated Hispanic was the sole Republican in the Hispanic Congressional Caucus, New Mexico's Manuel Luján, who repeated his last year's low score of 45%.

Scores were down considerably for most of the Hispanics, due primarily to absenteeism—1982 was an election year and Congressmen spent more time in their home states courting constituent votes. Kika de la Garza (D., Tex.) went from 80%

to 65%; Robert Garcia (D., New York), from 100% to 75%.

The Congressional Ledger makes it easy to identify which Congressman with large Hispanic constituencies are -- by CEA standards -- responding to Hispanic needs. In the 32 districts nationally where Hispanics constitute more than 25% of the population, grades ranged from perfect scores to as low as 10% (Republican Tom Loeffler, from Texas).

The five Black Congressmen with big Latino constituencies had scores of 70%, 80%, 95%, 100% and 100% -- a good sign towards coalition-building. According to CEA, the Ledger is intended to "identify the voting patterns which can form the basis for coalition and political partnership among the Black and Hispanic communities."

Percentages in the 32 districts indicate that Hispanic interests are better represented by Hispanic and Black legislators than they are by non-Hispanic whites.

Congress improved its performance slightly over 1981. Overall, Democrats rated better than Republicans, averaging 70 vs. 30. Twenty-eight Senators scored 25 or less. Of these, 27 were Republicans, and one was an Independent Democrat.

What do all the numbers mean? What impact will CEA's Congressional Ledger have?

It may be too early to tell, but if nothing else, the '83 guide should indicate -- especially to those on Capitol Hill -- that some of us are taking notes.

Antonio Mejias-Rentis is a reporter with Hispanic Link News Service, Washington, D.C.
Hispanic Link, Inc. Copyright 1983



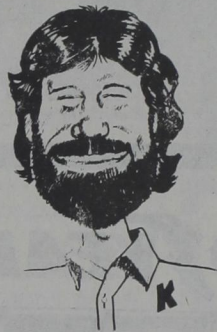
The Ballet Tenochtitlan gave a spectacular presentation this past Saturday at the Art Festival held at the Lubbock Memorial Civic Center. The dance group present both contemporary and mexican dances for the entertainment of the audience.

KAWASAKI GOOD TIMES SPECTACULAR VENTA DE PRIMAVERA

Paul Johnson invita a todos nuestros amigos para que ayuden a celebrar el quinto año de nuestro aniversario. Mientras que están allí, busquen nuestros buenos precios en las Kaswasaki nuevas de 1982 y 1983. Para servir a nuestra clientela un poco mas, tenemos nuestros modelos de Kawasaki 1983 exclusivamente con 3 años de Garantia Limitada. Nuestros Buenos tratos hasen sus Tiempos Buenos mucho mejor.



1982 CSR 250 ONLY \$1099.00



PAUL JOHNSON'S



2314 4th

762-0303

Gilbert's

Starters - Carburetors
Bearings - Mufflers - Fuel
Pumps - Shock Absorbers -
Generators - Alternators - Seat
Belts - Domestic & Foreign Parts



QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

AUTO SUPPLY

Domestic & Foreign Parts

Mon - Fri 8-9

Sat 8-6-Sun 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor



Let's compare.

Maybe I can save you some money on insurance.

- Life
- Homeowners
- Auto/Boat/RV
- Business
- Health

Call me and compare.

Allstate
You're in good hands.

Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Co.
Northbrook, IL

See or Phone

Lorenzo Jaime
Sear's Building
South Plains Mall
6002 Slide Road

Bus:793-2437
Res:799-7582

Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive
762-1636
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm
Open Sunday 9 am to 9 pm

LET US HELP YOU...

Llame a
763-2881

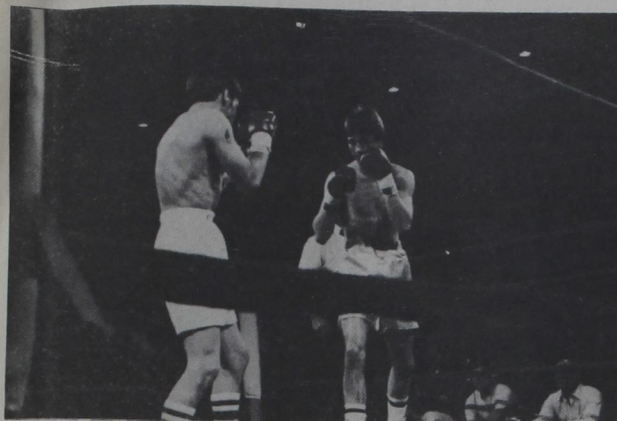


SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE



get more for YOUR energy dollar
For more information on how you can get the most for the watts you pay for— come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

Muñoz Beat By Blake



Robin Blake scored a win against Ruben Muñoz this past Saturday in a nationally televised fight. The fight is scheduled to be rebroadcast this Sunday at 10:30 pm with the commentary of Sugar Ray Leonard and the CBS commentators.



Although Muñoz was thought to be the stronger puncher for the bout, Blake stood up to the punches and at times traded punch for punch with Muñoz. The referee stopped the fight in the 10th round giving Blake a TKO.

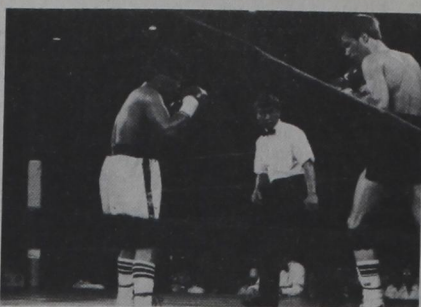
Ruben Muñoz, favorito de los mexicanos de Lubbock y Odessa, fue derrotado en su pelea este pasado sábado por la tarde. La pelea que fue transmitida por todos los Estados Unidos a través de el CBS fue llena de emociones y acción ya que el favorito de West Texas Robin Blake mostro su agilidad y rapidos encuentros.

Se había pensado que Blake iba usar su rapidos para correr de Muñoz quien se creia era el boxeador mas fuerte. Pero en la primer round se vio que Blake iba pararse y darse golpe por golpe con Muñoz. "Esta mas fuerte de lo pensaba y es un buen boxeador," dijo Muñoz despues de la pelea. "El aguanto mis mejores golpes," dijo Muñoz.

Muñoz fue tumbado dos veces por Blake en la pelea. Pero logro levantarse y seguir la pelea. Fue en la ultima (10) round que el referee paro la pelea dandole el TKO a Blake.

Aunque el publico mexicano mostro su desatisfacción con la decision de parar la pelea, la mayoría estaban de acuerdo que Blake hubiera ganado si acaso no se hubiera parado la pelea.

Se espera que Blake ahora sea marcado mas



Another good fight last Saturday was the fight between Cheto Ramos of Odessa and Phil Sawyer of Ft. Worth. In a close decision, Sawyer won the decision.



CBS commentators, Sugar Ray Leonard and crew will be commentating on the fight to be rebroadcast on Sunday at 10:30 on CBS.

alto en la fila de boxeadores y se espera una pelea para el campeonato para Blake en el cercano futuro.

PHOTO
Black & White
glossics color
Bodas
Quinceñera
Family
Photos
JUST CALL.
744-2803
Ask for:
Ignacio Arango

"Birth defects are this country's number one child health problem, striking 250,000 babies every year," says Jeff Klotzman of KAMC-TV, WALKAMERICA Chairman for Lubbock, "and the WALKAMERICA is the biggest fundraising event of all, happening all across the country April 24th. It's an annual event in which more than a million Americans will put on their walking shoes to raise money to fight birth defects."

To register to walk you must pick up a pre-registration card at 7-Eleven, Wendy's McDonald's, Taco Villa, Church's Fried Chicken or Shallow Waterbeds and mail it to the March of Dimes in Lubbock. A sponsor sheet will be mailed to you promptly. Your only job is to get as many donations as possible and bring it to the Walk at Canyon Lake

Waterfall at 8:00am on Sunday April 24th. The 20 kilometer Walk and all the fun will begin at 9:00am!! For more information call - 747-1804.



Miguel Rangel, age 9 (nine), and a third grade student at McWhorter Elementary School rode his bike ten miles on Sunday, April 10 at the Texas Tech Campus during the Lubbock Lions Bike-a-Thon for the Lions Journey for Sight.

Children collecting \$20 worth of pledges received a T-shirt. Miguel's pledges were \$40.00

Miguel is the son of Jessie and Maria Rangel.

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

ALAMO TUNE-UP

WHERE QUALITY COSTS LESS

INCLUDES:

- Analysis
- Parts
- Labor
- Adjustments
- Guarantee
- Much More



2216 4TH
747-5521

FRED GOMEZ - MANAGER

"More than a quick points, plugs, and goodbye"

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

GOODYEAR

STEEL SALE

AS ADVERTISED ON TELEVISION

Save On Polysteel Radials For Your Car—Choose From 13 Popular Sizes

Big car, small car, or intermediate. Chances are your size is sale priced, and it's a whitewall.

Custom Polysteel Radial has earned its reputation as the tire that "keeps its feet even in the

rain." You'll appreciate the confidence this steel belted radial delivers... mile after mile after mile.

Put a set on your car, and save with number one—Goodyear.

Steel for Imports and Small Cars

\$42

Fits many models of
Chevette
Dodge
Lynx
11000
Honda
Toyota

Whitewall Size	SALE PRICE
P175/80R13	\$51.00
P185/80R13	\$52.00
P175/75R14	\$51.00
P185/75R14	\$56.00
P195/75R14	\$59.00
P205/75R14	\$63.00
P215/75R14	\$66.00
P225/75R14	\$69.00
P205/75R15	\$67.00
P215/75R15	\$69.00
P225/75R15	\$79.00
P235/75R15	\$85.00

Sale Ends Saturday, April 30

Plus \$1.50 to \$2.96 F.E.T. no trade needed

LIGHT TRUCKS GO STEEL RADIAL TOO!

Every Wrangler All-Season Radial Now In Stock On Sale Through Saturday, April 30.
All Season, All Terrain, All Wheel Position, All Goodyear. For you Pick-up & Van.



Wheel Alignment \$19

• Inspect all four tires; correct air pressure-Set front or rear wheel caster, camber, and toe to proper alignment. • Inspect suspension and steering systems. Most U.S. cars and imports with adjustable suspension. In cludes front-wheel drive. Chevettes, light trucks w/ twin I beams and cars requiring MacPherson Strut correction extra. Parts and additional services extra if needed.



Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers. Use any of these ways to buy. Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

McWhorter's **FAST TIRE SERVICE**
Downtown 1008 Tessa Ave. 782-0231
Tire Center 50th & Boston 782-5161
Truck Center 213 Ave. U 783-8208

We offer complete Tire Service—Passenger, Truck and Farm

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTEONGO

TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS



SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 Clovis Road

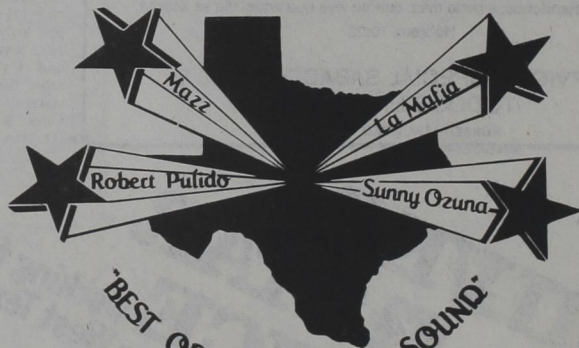


LITE BEER FROM MILLER

PRESENTS

THE LITE

TEXAS CHICANO JAM '83



SATURDAY, MAY 7 7:30 P.M.

LUBBOCK MUNICIPAL COLISEUM

\$10. IN ADVANCE

\$12. DAY OF SHOW



TICKETS AVAILABLE AT ALL:

LIP'S RECORDS, B & B MUSIC AND ALL SOUND WAREHOUSE LOCATIONS.



Querido Dr. Cariño:
 Ase algunos días lei su artículo de aquel hombre que estava sambo. Nunca me imagine que podrian existir algunos problemas de esos de de veras nada mas nomias como en las historias.

Ase dos años y medio estube enbuelto en un accidente de trafico y lleve un golpe muy fuerte en la cabeza, ya he pasado por varias operaciones en la cabeza y hasta ahorita no me he muerto. Mi problema Dr. Cariño es que cuando hablo algun nervio de la quijada me ase que mueva la cabeza para un lado y luego para el otro lado rapida mente asi como diciendo que no, cuando alguien me pregunta a lgo y mi respuesta es que si, mi cabeza indica que no y esto me causa mucha verguenza por favor aconsejeme algo, gracias de antemano si mas: desentendido.

Querido Desentendido:
 Le agradezco de corazon que tenga fe en mi consejo. Los medicos que le han estado haciendo sus operaciones le pueden dar el nombre o lo pueden referir con otro medico que sea experto en su problema, si es que ellos mismos no practican ese ramo. Estoy seguro que lo usted tiene no es algo mental. Hable con sus medicos y ellos le alludaran. Mientras tanto cuando le pregunten algo no les diga ni cuando ni donde nomas digales no speaky the english.

Querido Dr. Cariño:
 ¿Porqué son tan chiflados y tan cochinos los hombres? Yo estoy consada de que cada vez que voy en mi carro, se para alguien en una luz o un stop y luego, luego empieza algun viejo ceboso a hacerme caras, señas y gestos desagradables. Lo malo, es que los mas horribles y los mas viejos, son los más atrevidos. Ni siquiera se detienen para decir sus tonteras. Creen que se miran muy chulos cuando estiran sus asquerosas trompas para tirar un beso. Me acuerdan de los changos del Zoologico.

Querida Joven y Bella:
 Mira, mira. Apoco se "cree muy salza". Debería estar agradecida y orgulloza que alguien se fije en sus huesos. Imaginese si usted estuviera con un ojo sumido y el otro saltado. Nadie se fijará en usted. Hay algunas pobres muchachas que se sentirán felices y contentas si alguien se fijara en ellas pero lamentablemente no tienen aquella belleza que el hombre le facina.
 Sientase agradecida y orgullosa que alguien se fije en usted y recuerde que la belleza no dura toda la vida. Cuando algun hombre le haga ojitos, hagale ojitos para atras y dele las. gracias.

Immigration & Visa Service

Servicio de Inmigración y Visas

Consultas Para Inmigrantes
 Servicio Para Obtener micas
 Servicio para evitar deportación
 Servicio Para Obtener ciudadanía

Todos servicios de trasmite migratorios
 Instant Photos for Passports, Resumes, ID's
 Immigration Documents & Visas
 Todos servicios de trasmite migratorios

Metro Tower
 1220 Broadway, Suite 901
 Lubbock, Texas
 Tele: 762-2712

Daniel Garza - Office Mgr
 Bernardo Gonzalez - Licenciado
 Tomas Garza - Licenciado

This Week At The Latin Quarters

Friday & Sunday
 Disco Nites
 Saturday Nite Live
 Tierra Tejana Band

Mon.-Fri.
 HAPPY HOUR
 3-7 p.m.
 Ladies Night - Tues. & Thurs.

Available for parties, meetings, fund raisers, etc. Call us for more details!!!
 OPEN 7 DAYS A WEEK
 1708 4th Street-Lubbock, Tx

THE LATIN QUARTER

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital call 743-3352.

Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in

- *Applying for food stamps or AFDC
- *Home weatherization and insulation.
- *Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
 Central-820 Texas Ave
 Arnett Benson-2407 1st East-1709 Parkway Mall

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

4508 Ave H
 Lubbock, Tx
 Ph. 762-8459
 Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
 Closed Wednesday
 Fri., Sat., & Sun.
 Open til 3 am
 718 4th St. & Ave. G

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW

AAA Wrecking
 612 North Ash
 765-6551

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
 763-3656 or 763-3648
 902 Ave A Lubbock, Tx
 Owner-Pete Alcorite

Take The Challenge Become A Lubbock Police Officer

The City of Lubbock is seeking qualified men and women interested in serving as Police Officers. Starting salary is \$15,288 annually, increasing to \$17,347 after completion of a one year probationary period. Applicants must be aged 21-35; possess a high school diploma or GED; and be in good physical condition. Applications will be accepted beginning 8:00 a.m., Monday, April 25, 1983. To apply, visit the Personnel Department, Room 211, 10th and Ave. J. The City of Lubbock is an Equal Opportunity Employer.

EAGLE Radiator Works

Car-Truck-Tractor
 Gas Tank-Heater Repair
 2901 Texas Ave.
 765-6431 - Lubbock

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
 Saturday 8 am to 5 pm
 Income Tax Service
 217-B N. University 744-8271
 Lubbock, Texas
 Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez

Sebastian ARTISTIC CENTER

30% Off Cellophanes
 Perms & Conditioners
 Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104
 - Lubbock, Texas
 Ph: 792-1230

Men's & women's cuts, styles, perm, cellophane colors

We Finance!

19th & Q
 762-1144
Billy's
 auto sales

Help Yourself While Helping Others!
 Temple Gethseman - Assembly of God is in need of a Building for a church. Anyone wishing to donate a Building or Building material please call 866-4410 or write P.O.Box 473; Wolfforth, Tx. 79382. Contributions - Welcomed. All Donations are Income Tax Deductible!

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381
 La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.
 Lubbock, Texas 79410
 Phone: (806) 795-2624
 Director-Ronald J. Guajardo

Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

Hair Designs by Phil

3904 Ave Q 747-4659

Perms-reg \$65 Now \$27
 guaranteed not to friz or burn, conditions while it processes

Cuts Men & Women
 Now Only \$10
 Omega and other styles available includes shampoo, conditioner, style & cut Professional shoe shine available
 Now on Special limited time \$1.00

Rente Para Comprar

Televisiones, Stereos, Stoves, Refrigerators, Ceiling Fans, Atari Games and Cartridges, Whirlpool Microwaves, Furniture, Washers and Dryers.

Great Plains Enterprises

3108 Ave. H 747-3652
 Lubbock, Texas
 Mona Ruiz-Manager

AMAZING BARGAIN

\$500 PLUS
 \$150 PER CAN OF REFRIGERANT

"Once Mr. Cool, now Dr. Cool making house calls at no extra cost in the Lubbock area!"

CAR AIRCONDITION REFRIGERANT INSTALLMENT
 765-0570

T & J's Detail Service

Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes.
 Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul
 For More Informations Call
 Ted or Joe at 762-9877
 or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

PLAINS NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC.

Grande Garage Sale

Shrine Club
 Burn Children Hospital
 Giant Garage Sale
 Main & Ave. K
 April 22nd, 23rd and 24th



Nuevo
PLAYERS Kings.
Regular y Mentolado

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

12 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.